

A

B

K



1

2

3

Alphabet & Numbers

Tiruray

P-0292

ABK - 123

Summer Institute of Linguistics-Philippines, Inc.
Translators 1980 **Publishers**

PUBLISHED
in cooperation with the
Bureau of Elementary Education
and the
Institute of National Language
of the
Ministry of Education and Culture
Manila, Philippines

Tiruray
ABK Booklet
70.4-580-2.4C 51.20P-806040N
Printed in the Philippines
SIL PRESS

PAUNANG SALITA

Ang isang katangiang masasabi tungkol sa Pilipinas ay ang pagkakaroon nito ng iba't ibang pangkat etniko na nag-aangkin ng kani-kanilang wikang katutubo. Gayon man, ito'y hindi naging balakid sa pag-unlad ng bansa, bagkus nagpatibay pa nga sa pagbubuklod at pagkakaisa ng mga mamamayan tungo sa pagkakaroon ng isang diwang panlahat.

Ang aklat na ito ay isa sa serye ng ganitong uri ng mga babasahing inihahanda para sa higit na ikalilintang ng mga kaalaman, kakayahan, kasanayan, pagpapahalaga at pagmamahal sa sariling wika ng mga mag-aaral.

Sinikap na malakipan ang aklat ng mga paksang inaaakalang magdudulot ng malaki at makabuluhang kapakinabangan sa mga gagamit nito. Sa paghahanda ng mga ito'y isinaalang-alang ang mga pangkalahatang layunin ng bansa. Isinaalang-alang din ang mga pangkasalukuyang pangangailangan ng mga mag-aaral sa pagpapalawak at pagpapayaman ng kanilang talasalitaan, paglinang ng kakayahang gumamit ng wikang gamitin at wastong pagsulat nito. May inilakip ding mga pagsasanay na inaaakalang makatutulong sa mabisang pag-aaral ng wika. Matitiyak na ganap na nilang natutuhan at nauunawaan ang wika kung ito'y buong katalinuhan na nilang natatalakay sa klase at naiuugnay o nagagamit sa tunay na buhay.

Buong pagmamalaking inihahandog ng Ministri ng Edukasyon at Kultura ang aklat na ito taglay ang matapat na hangarin at mithiing lalo pang mapataas ang uri ng edukasyon para sa di marunong bumasa at sumulat sa pamamagitan ng pag-aaral ng kinagisnang wika. At inaasahan din sa gayon ang madaling pagkatuto ng wikang pambansa.

ONOFRE D. CORPUZ

Ministri ng Edukasyon at Kultura

PREFACE

The purpose of this book is to help Tiruray people to learn how to read. It is hoped that those learning how to read in their own Tiruray language can then easily learn how to read in the National Language.

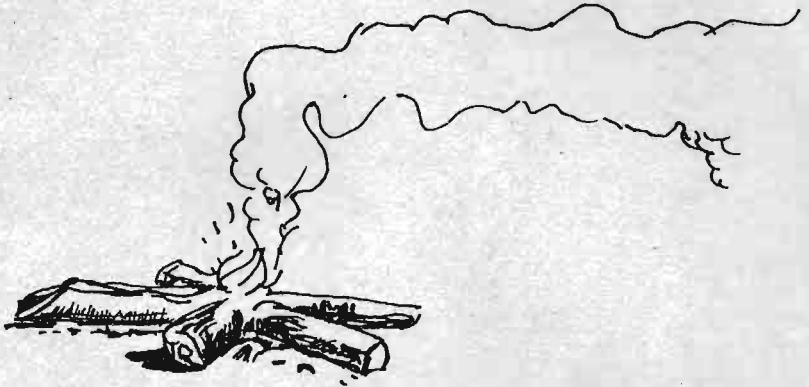
This book is one of several written at a workshop held at Nasuli, Malaybalay, Bukidnon during April of 1980. The following people participated in the writing of this book:

Ronald L. Adamat
Rufina Datuwata
Alan A. Olubalang
Allado Ra
Consuelo L. Ra
Andres Ruben

Also assisting were Steve Doty, Lee Hall, and Mel Lavina of the Summer Institute of Linguistics.

The sounds of the Tiruray alphabet closely resemble their counterparts in the National Language. The alphabet has in addition the vowel \bar{e} which sounds like the vowel in the English word 'but', and the consonant \bar{f} which sounds like the f in English.

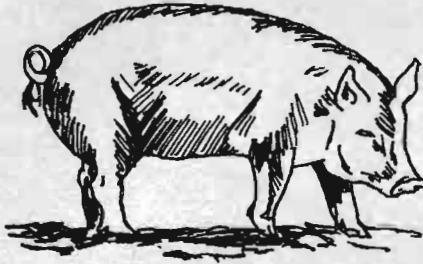
A a



aféy

I ni aféy méduf.

B b



babuy

I ni babuy dakél
brab bobo.

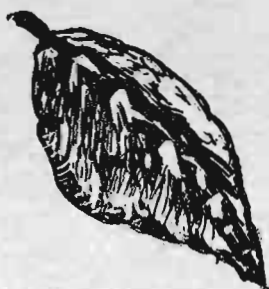
K k



karabaw

I ni karabaw émbagér
démadu.

D d



daun

I ni daun métaah.

E e



efer

I ni efer émbagér
kémeke.

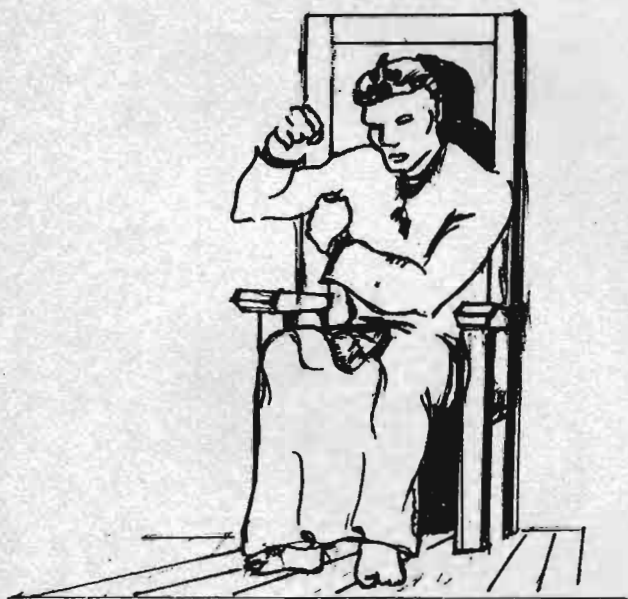
G g



gédan

l ni gédan gérotor.

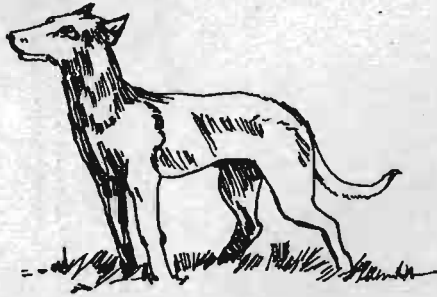
H h



hari

I ni hari toow fo
mégédaw .

l i



itu

l ni itu émbagér brab
kémeke .

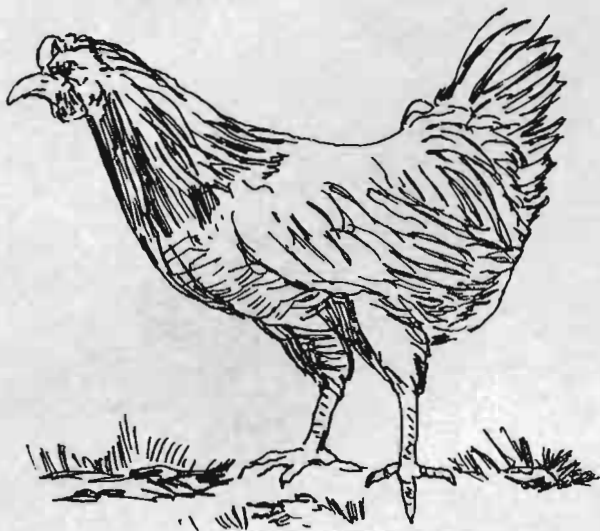
L I



lawi

I ni kloh lawi gérotor .

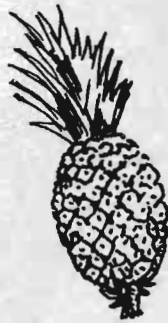
M m



manok

I ni manok mériton.

N n



nanas

I nanas meh brab
dakél.

Ng ng



nga

I ni nga bobo brab
émbagér kémérew.

0 0



onok manok

I ni onok manok do dakél.

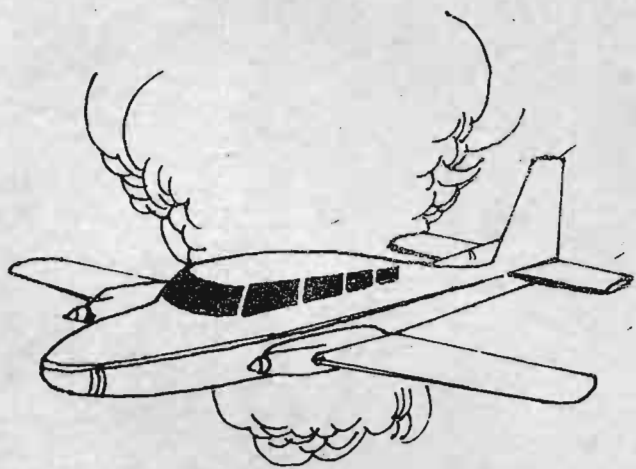
F f



fayung

I ni fayung mitam.

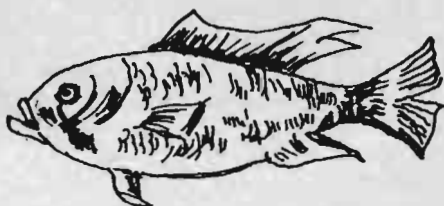
R r



riflano

I ni riflano lémayang may
dob lawayo.

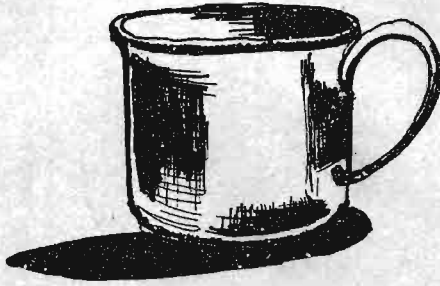
S s



sédo

I ni sédo fiyo amaén.

T t



tabu

I ni dakél tabu.

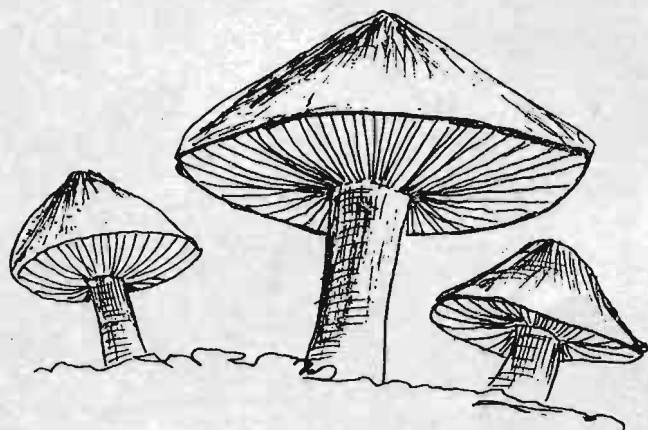
U u



ubal

I ni ubal ménsar
dob fongowe .

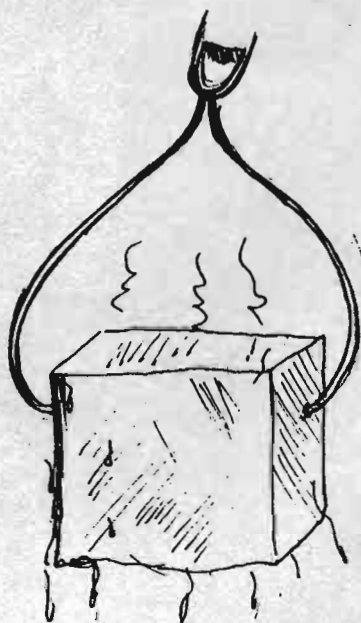
W w



wéng

I ni do wéng fiyo
ténabél.

Y y



yelo

I ni yelo mélegény .

E é



étéw

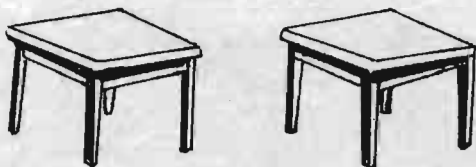
I ni étéw méléngkéw.

1 sébaan



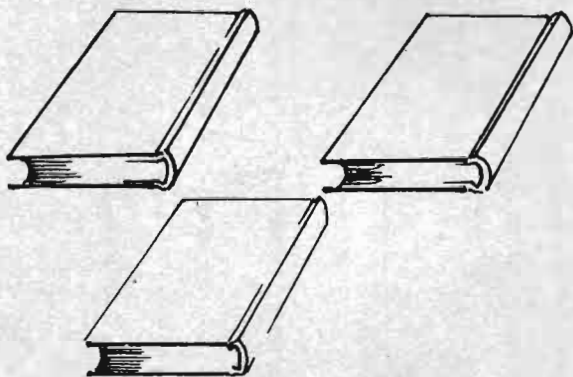
Sebaan bula.

2 ruwo



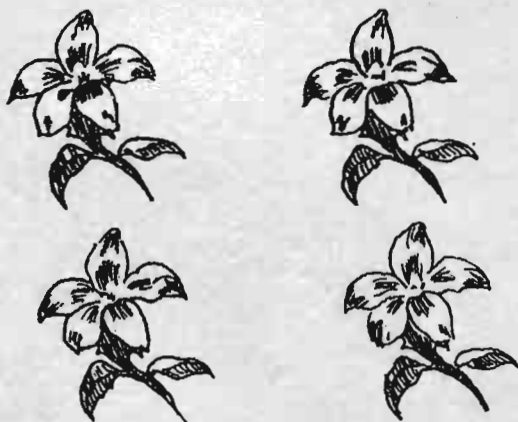
Ruwo timan lamesa.

3 télév



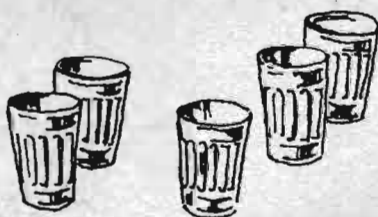
Télév timan libro .

4 fot



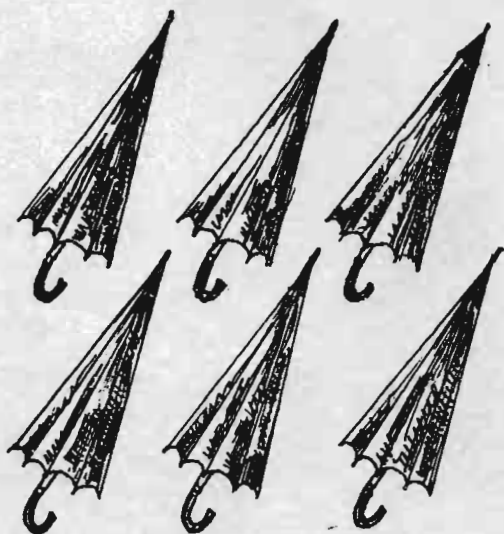
Fot timan flores .

5 limo



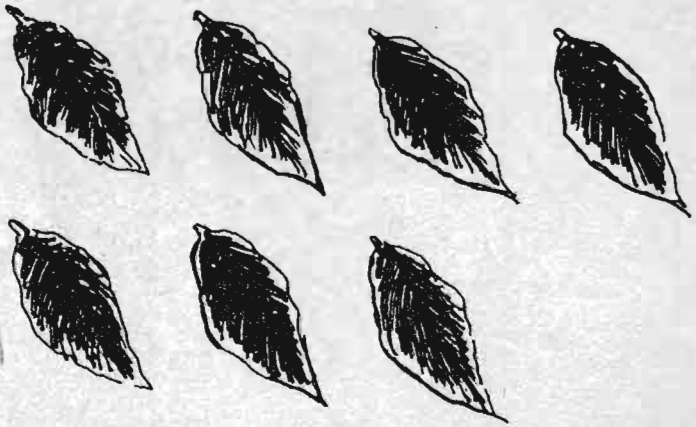
Limo tıman basu.

6 ném



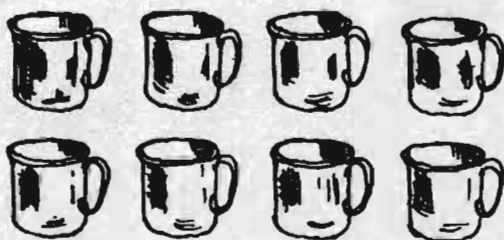
Ném timan fayung.

7 fitéw



Fitéw timan daun.

8 waléw



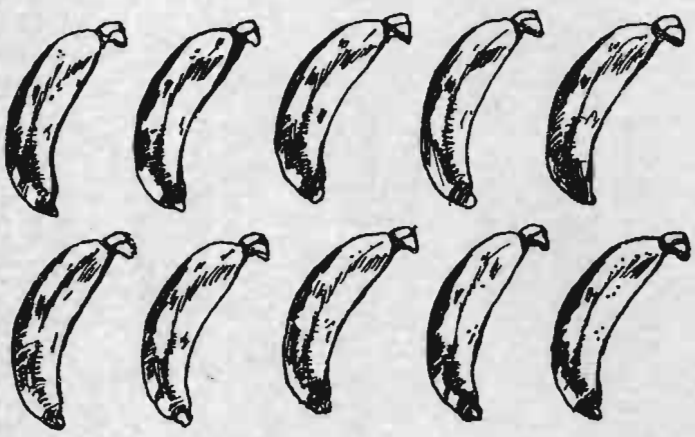
Waléw timan tabu.

9 siyow



Siyow timan lafis.

10 folo



Folo timan saging

	Tiruray	Pilipino	English
1.	amaén	pagkain	food
2.	aféy	apoy	fire
3.	babuy	baboy	pig
4.	basu	baso	glass
5.	bobo	mataba	fat
6.	brab	at	and
7.	bula	bola	ball
8.	karabaw	kalabaw	carabao
9.	kloh	maliit	small
10.	kémeke	kumagat	bite
11.	kémérew	umiyak	cry
12.	dakél	malaki	big
13.	daun	dahon	leaf
14.	dob	sa	to
15.	démadu	magararo	plow
16.	efer	lampinig	wasp
17.	gédan	hagdan	stairs
18.	gérotor	mataas	high
19.	hari	hari	king
20.	itu	aso	dog
21.	lamesa	mesa	table
22.	lafis	lapis	pencil
23.	lawayo	langit	sky
24.	lawi	bahay	house
25.	libro	libro	book
26.	limo	lima	five
27.	lémayang	lumipad	fly
28.	manok	manok	chicken
29.	may	pumunta	go

30.	meh	matamis	sweet
31.	mitam	itam	black
32.	méduf	mainit	hot
33.	mégédaw	mabait	kind
34.	mélangkaw	matangkad	tall
35.	mélégénéy	malamig	cold
36.	ménsar	umupo	sit
37.	mériton	inahing manok	hen
38.	métaah	mahaba	long
39.	nanas	pinya	pineapple
40.	ném	anim	six
41.	nga	bata	baby
42.	onok manok	itlog	egg
43.	fayung	payung	umbrella
44.	fitéw	pito	seven
45.	fiyo	mabuti	good
46.	flores	bulaklak	flower
47.	folo	sampu	ten
48.	fongo	sanga	branch
49.	fot	apat	four
50.	riflano	eroplano	airplane
51.	ruwo	dalawa	two
52.	saging	saging	banana
53.	siyow	siyam	nine
54.	sébaan	isa	one
55.	sédo	isda	fish
56.	tabu	tasa	cup
57.	timan	bagay	unit
58.	téléw	tatlo	three
59.	ubal	unggoy	monkey

60.	walêw	walo	eight
61.	wêng	uung	mushroom
62.	yelo	yelo	ice
63.	émbagér	malakas	strong
64.	étêw	tao	people